

# Phonak Charge-**ב** and Care

מדריך למשתמש



Phonak Charge and Care

**PHONAK**  
life is on

A Sonova brand



מדריך זה למשתמש תקף עבור:




**אביזר טעינה שאינו אלחוטי**

2021

Phonak Charge and Care



## פרטי Charge and Care שלכם

קראו גם את המידע בנושא בטיחות בנוגע לטיפול ב-Charge and Care (פרק 10). 

### התקן

Charge and Care

כולל ספק כוח וכבל USB (> 3 מ')

### דגמי מכשירי שמיעה תואמים

- (P90/P70/P50/P30) Audéo P-R
- (P90/P70/P50/P30) Audéo P-RT
- (M90/M70/M50/M30) Audéo M-R
- (M90/M70/M50/M30) Audéo M-RT

Charge and Care שברשותכם פותח על-ידי  
Phonak - המובילה העולמית בפתרונות שמיעה,  
הממוקמת בציריך, שווייץ.

קראו בקפידה את המדריך למשתמש כדי לוודא שאתם  
מבינים ומפיקים את המיטב מ- Charge and Care. למידע  
נוסף בנוגע לתכונות, יתרונות, הגדרה, שימוש ותחזוקה  
או תיקונים ל- Charge and Care - צרו קשר עם קלינאי  
התקשורת או עם נציג היצרן. מידע נוסף ניתן למצוא בגיליון  
הנתונים של המוצר שברשותכם.

Phonak - life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

## Charge and Care שלכם

- 6 .1 החלקים של Charge and Care

## שימוש ב-Charge and Care

- 8 .2 הכנת ה-Charge and Care  
9 .3 טעינת מכשירי השמיעה  
16 .4 ניקוי וייבוש מכשירי השמיעה

## מידע נוסף

- 18 .5 טיפול ותחזוקה  
20 .6 שירות ואחריות  
22 .7 מידע על תאימות  
25 .8 מידע ותיאור סמלים  
30 .9 פתרון בעיות  
32 .10 מידע חשוב בנושאי בטיחות

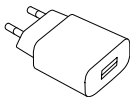
# 1. החלקים של Charge and Care

התמונות הבאות מציגות את Charge and Care המתואר במדריך זה למשתמש.

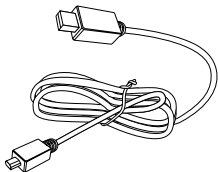
## Charge and Care



## אביזרים נלווים



### ספק כוח עם מתאם לשקע בקיר



### כבל USB (> 3 מ')

#### מפרט ספק כוח

5 וולט זרם ישר +/-10%,  
זרם 1 אמפר

100-240 וולט זרם ישר,  
50/60 הרץ, זרם 0.25 אמפר

5 וולט זרם ישר +/-10%,  
זרם 500 מילי-אמפר

5 וולט מיני 1 אמפר, USB-A  
ל-micro-USB, אורך מרבי 3 מ'

מתח מוצא ספק כוח:

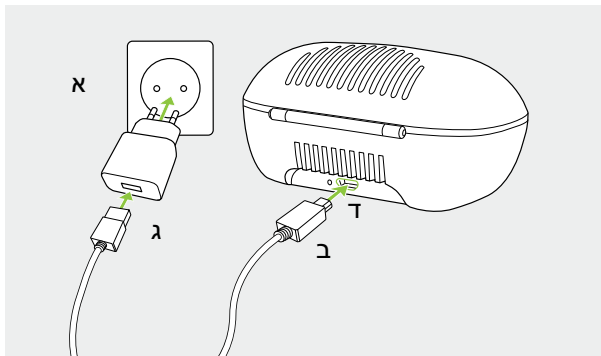
מתח כניסה של ספק הכוח:

מתח כניסת Charge and Care:

מפרט כבל USB:

## 2. הכנת ה-Charge and Care

### חיבור ספק הכוח



- א) חברו את ספק הכוח לשקע חשמל.
- ב) חברו את הקצה הקטן יותר ליציאת ה-USB Charge and Care.
- ג) חברו את הקצה הגדול יותר של כבל הטעינה אל ספק הכוח.
- ד) נורית החיווי מאחור דולקת בצבע ירוק כאשר ה-Charge and Care מחובר לספק הכוח.



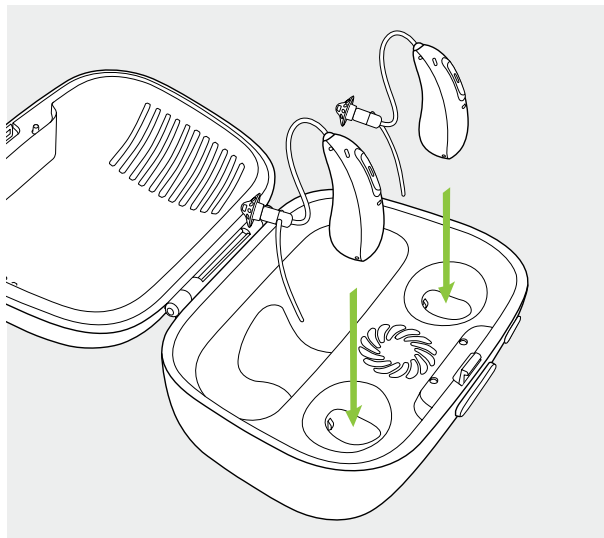
### 3. טעינת מכשירי השמיעה

- ① רמת טעינה חלשה: יישמעו שני צפצופים כאשר הסוללה חלשה. יעמדו לרשותכם כ-60 דקות לפני שיהיה עליכם לטעון את מכשירי השמיעה (זמן זה עשוי להשתנות בהתאם להגדרות מכשירי השמיעה).
- ① לפני השימוש במכשירי השמיעה בפעם הראשונה, מומלץ לטעון אותם למשך שלוש שעות.
- ① מכשירי השמיעה חייבים להיות יבשים לפני טעינה, ראו פרק 5.
- ① הקפידו לטעון את מכשירי השמיעה ולהשתמש בהם בטווח טמפרטורות הפעולה: עד  $+5^{\circ}\text{C}$  עד  $+40^{\circ}\text{C}$ .

עיינו בפרק 2 למידע כיצד להגדיר את ה-Charge and Care.

.1

הכניסו את מכשירי השמיעה לחריצי הטעינה. ודאו שסימוני שמאל וימין של מכשירי השמיעה תואמים לסימוני שמאל (כחול) וימין (אדום) לצד חריצי הטעינה. מכשירי השמיעה ייכבו באופן אוטומטי עם הכנסתם ל-Charge and Care.







① ודאו שסימוני שמאל וימין של מכשירי השמיעה תואמים לסימוני שמאל (כחול) וימין (אדום) לצד חריצי הטעינה.

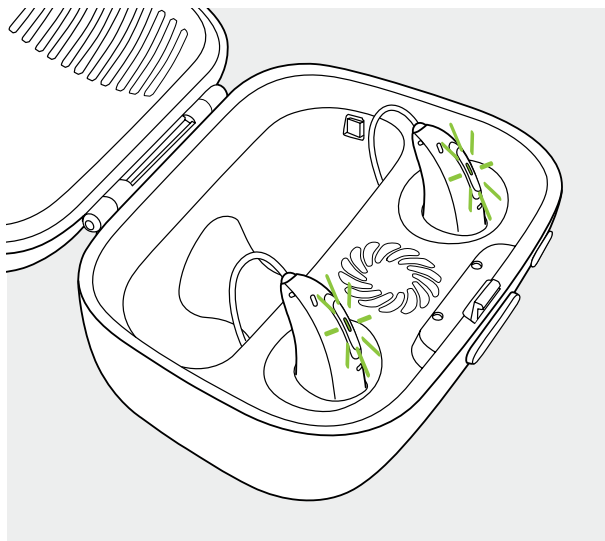
## 2.

נורית החיווי במכשירי השמיעה תציג את מצב טעינת הסוללה עד לטעינה מלאה של מכשירי השמיעה. לאחר טעינה מלאה, נורית החיווי תישאר דולקת, כלומר אור ירוק רציף.

תהליך הטעינה ייפסק באופן אוטומטי כאשר הסוללות טעונות במלואן, לכן אפשר להשאיר את מכשירי השמיעה במטען בבטחה. טעינת מכשירי השמיעה יכולה לארוך עד שלוש שעות. מכסה Charge and Care יכול להיות סגור בזמן הטעינה.

### זמני טעינה

זמני טעינה משוערים	מצב טעינה	נורית חיווי
	10% - 0	נורית אדומה 
30 דקות (30%) 60 דקות (50%) 90 דקות (80%)	80% - 11	נורית צהובה 
	99% - 81	נורית ירוקה 
3 שעה	100%	נורית ירוקה 



### 3.

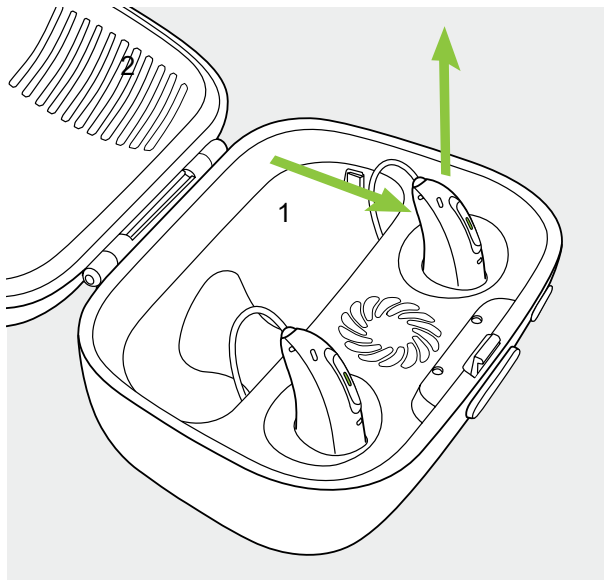
- הוציאו את מכשירי השמיעה מחריצי הטעינה על-ידי
1. משיכת מכשירי השמיעה בעדינות לכיוון שלכם ואז
  2. הרמת מכשירי השמיעה מתוך ה-Charge and Care.

ⓘ אל תאחזו בצינורות כדי להוציא את מכשירי השמיעה מה-Charge and Care מכיוון שהדבר עלול לגרום נזק לצינורות.

מכשירי השמיעה יופעלו באופן אוטומטי בעת הוצאתם מה-Charge and Care. נורית החיווי מתחילה להבהב. אור ירוק רציף מציין שמכשירי השמיעה מוכנים.

אם תנתקו את Charge and Care מהחשמל בזמן שמכשירי השמיעה נטענים בפנים, הקפידו לכבות את מכשירי השמיעה כדי למנוע פריקה של הסוללות.

ⓘ כבו את מכשירי השמיעה לפני הכנסתם לתוך Charge and Care מנותק לצורך אחסון.



## 4. ניקוי וייבוש מכשירי השמיעה

לאחר הכנסת מכשירי השמיעה ל- Charge and Care, סגרו את המכסה ולחצו על הלחצן שעל ה- Charge and Care כדי להתחיל בתהליך הניקוי והייבוש. מכשירי השמיעה

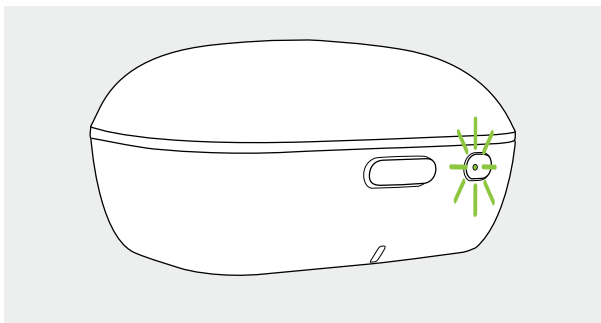
- ייטענו באופן מלא בתוך שלוש שעות
- ינוקו וייבשו בתוך כשעתיים

נורית החיווי על הלחצן תאיר בכתום רציף בכל מהלך הניקוי והייבוש. עם סיום התהליך, צבע נורית החיווי יתחלף לירוק עד לפתיחת המכסה. תהליך הניקוי והייבוש ייעצר מיד עם פתיחת המכסה.

① סגרו תמיד את המכסה לפני תחילת תהליך הניקוי והייבוש.

① אפשר להתחיל את תהליך הניקוי והייבוש רק אם המכסה סגור.





## נורית חיווי

ניקוי וייבוש אינו פועל		נורית חיווי כבויה
ניקוי וייבוש פועל	●	כתום רציף
ניקוי וייבוש הסתיים	●	ירוק רציף
ניקוי וייבוש לא יכול להתחיל, יש לסגור את המכסה	●	אדום רציף למשך שלוש שניות

## 5. טיפול ותחזוקה

טיפול שגרתי נאות ב-Charge and Care תורם לביצועים מעולים וחיי שירות ארוכים. כדי להבטיח חיי שירות ארוכים, Sonova AG מספקת תקופת שירות מינימלית של חמש שנים לאחר הפסקה מדורגת של שיווק Charge and Care.

יש להיעזר במפרטים הבאים כהנחיה. למידע נוסף בנוגע לבטיחות המוצר, ראו פרק 10.2.

### מידע כללי

ודאו שהשימוש ב-Charge and Care והתחזוקה של המוצר מתבצעים בהתאם למתואר במדריך זה למשתמש.

## מדי יום

ודאו שחריצי הטעינה ונוריות UV-C נקיים. אין להשתמש בחומרי ניקוי כגון דטרגנטים ביתיים, סבון וכד' לניקוי ה-Charge and Care.

## מדי שבוע

הסירו אבק או לכלוך מחריצי הטעינה ונוריות ה-LED מסוג UV-C.

⚠️ ודאו תמיד שמכשירי השמיעה וה- Charge and Care יבשים ונקיים לפני טעינה.

⚠️ ודאו תמיד ש- Charge and Care מנותק מרשת החשמל לפני ניקוי המוצר.

## 6. שירות ואחריות

### אחריות מקומית

שאלו את קלינאי התקשורת במקום בו רכשתם את Charge and Care בנוגע לתנאי האחריות המקומית.

### אחריות בינלאומית

Sonova AG מציעה אחריות בינלאומית מוגבלת למשך שנה אחת, התקפה מתאריך הרכישה. אחריות מוגבלת זו מכסה פגמים בייצור ובחומר ב-Charge and Care. האחריות תקפה רק עם הצגת הוכחת רכישה.

האחריות הבינלאומית אינה פוגעת בזכויות משפטיות כלשהן שעשויות להיות לכם במסגרת החוקים המקומיים התקפים החלים על מכירת מוצרי צריכה.

## הגבלת אחריות

אחריות זו אינה מכסה נזק הנובע מטיפול בלתי הולם, חשיפה לחומרים כימיים או עומס מוגזם. נזק הנגרם על-ידי גורם שלישי או מרכזי שירות לא מורשים יגרום לביטול האחריות. אחריות זו אינה כוללת שירותים כלשהם המבוצעים על-ידי קלינאי התקשורת במשרדו.

מספר סידורי:

---

תאריך רכישה:

---

קלינאי תקשורת מורשה  
(חותמת/חתימה):

---

## 7. מידע על תאימות

אירופה:

### הצהרת תאימות Sonovant

AG מצהירה בזאת שמוצר זה עומד בדרישות של תקנה Medical Devices Regulation 2017/745. את הטקסט המלא של הצהרת התאימות של ה-EU אפשר לקבל מהיצרן או מנציג Phonak המקומי, שאת כתובתו אפשר למצוא ברשימה שבאתר [www.phonak.com/us/en/certificates](http://www.phonak.com/us/en/certificates) (מיקומי Phonak ברחבי העולם).

ציוד זה יוצר, משתמש, ויכול להקרין אנרגיה בתדרי רדיו, ואם התקנתו או השימוש בו לא יבוצעו בהתאם להוראות, עלול לגרום הפרעות מזיקות לתקשורת רדיו. עם זאת, אין ערבות לכך שההפרעה לא תתרחש בהתקנה מסוימת. אם ציוד זה גורם להפרעות מזיקות לקליטת שידורי רדיו או טלוויזיה, דבר שניתן לאמת על-ידי הפעלה וכיבוי של הציוד, מומלץ למשתמש לנסות לתקן את ההפרעה באמצעות אחד או יותר מהצעדים הבאים:

- שינוי או מיקום מחדש של אנטנת הקליטה.
- הגדלת המרחק בין הציוד למקלט.
- חיבור הציוד לשקע במעגל חשמלי נפרד מזה שאליו מחובר המקלט.
- פנייה לסוכן או לטכנאי רדיו/טלוויזיה מנוסה לקבלת עזרה.

### עמידה בתקני פליטה וחסיונות

EN 60601-1-2:2015	תקני פליטה
IEC 60601-1-2:2014	
EN 55011:2009+A1	
CISPR11:2009/AMD1:2010	
CISPR22:1997	
CISPR32:2012	
ISO 7637-2:2011	
CISPR25:2016	
EN 55025:2017	

EN 60601-1-2:2015

IEC 60601-1-2:2014

EN 61000-4-2:2009

IEC 61000-4-2:2008

EN 61000-4-3:2006+A1+A2

IEC 61000-4-3:2006+A1+A2

EN 61000-4-4:2012

IEC 61000-4-4:2012

EN 61000-4-5:2014

IEC 61000-4-5:2014

EN 61000-4-6:2014

IEC 61000-4-6:2013

EN 61000-4-8:2010

IEC 61000-4-8:2009

EN 61000-4-11:2004

IEC 61000-4-11:2004

2005:(4.10.2 §) IEC 60601-1

ISO 7637-2:2011



## 8. מידע ותיאור סמלים

---

באמצעות סמל CE, מאשרת Sonova AG  
שמוצר זה עומד בדרישות תקנה Medical  
.Regulation 2017/745



---

מציינת את יצרן הציוד הרפואי, כפי שמוגדר  
ב-EU Medical Device Regulation-  
.2017/745



---

מציינת את הנציג המורשה בקהילה האירופית.  
נציג הקהילה האירופית הוא גם היבואן לאיחוד  
האירופי.



---

סמל זה מציין שחשוב שהמשתמש יקרא וייקח  
בחשבון את המידע הרלוונטי שבמדריך זה  
למשתמש.



---

סמל זה מציין שההפרעות האלקטרומגנטיות  
מההתקן הן במסגרת המגבלות המאושרות  
על-ידי ה-US Federal Communications-  
Commission



---

סמל זה מציין שחשוב שהמשתמש יתייחס  
להודעות האזהרה הרלוונטיות שבמדריך זה  
למשתמש.

---



מידע חשוב על העבודה עם המוצר ובטיחותו.

---



מציין את המספר הסידורי של היצרן כדי  
לאפשר זיהוי של התקן רפואי מסוים.

---

SN

מציין את המספר הקטלוגי של היצרן כדי  
לאפשר זיהוי של ההתקן הרפואי.

---

REF

מציין שההתקן הוא התקן רפואי.

---

MD

סמל זה מציין שחשוב שהמשתמש יקרא וייקח  
בחשבון את המידע הרלוונטי שבמדריך זה  
למשתמש.

---



---

טמפרטורה בזמן הובלה ואחסון:  $-20^{\circ}\text{C}$  עד  $+60^{\circ}\text{C}$ .  
טווח טמפרטורות הפעלה:  $+5^{\circ}\text{C}$  עד  $+40^{\circ}\text{C}$ .



---

לחות בזמן אחסון: 0% עד 70%, אם לא בשימוש. לחות בזמן פעולה: 0% עד 85% (ללא עיבוי)



---

לחץ אטמוספרי בזמן פעולה, הובלה ואחסון:  
500 hPa עד 1,060 hPa



---

במהלך הובלה יש לשמור במצב יבש.



---

הסמל של פח האשפה עם קו אלכסוני נועד להביא לתשומת לבכם שאין להשליך את Charge and Care כפסולת ביתית רגילה. יש להשליך Charge and Care ישן או שאינו בשימוש באתרי השלכת פסולת שנועדו לפסולת אלקטרונית, או להשיב את Charge and Care לקלינאי התקשורת להשלכה. השלכה נאותה מגינה על הסביבה והבריאות.

---



סימון תאימות Regulatory Compliance (RCM) Mark הוא סימן מסחרי לבטיחות חשמלית של ציוד העומד ב-EESS

---



## סמלים החלים על אספקת חשמל באירופה בלבד

---

ספק כוח עם בידוד כפול.



ההתקן נועד לשימוש בתוך מבנים בלבד.



שנאי עם בידוד בטוח, עמיד נגד קצר חשמלי.



## 9. פתרון בעיות

גורמים	בעיה
Charge and Care לא מחובר לספק הכוח מכשירי השמיעה לא הוכנסו כהלכה	הטעינה לא מתחילה
ל- Charge and Care	
המכסה לא סגור בעת לחיצה על הלחצן להתחלת תהליך הניקוי והייבוש	תהליך הניקוי והייבוש אינו מתחיל

① אם הבעיה ממשיכה, צרו קשר עם קלינאי התקשורת כדי לקבל קבלת עזרה.

## **מה לעשות**

---

חברו את Charge and Care לספק הכוח (פרק 2)

---

הכניסו את מכשירי השמיעה כהלכה ל-Charge and Care (פרק 3)

---

סגרו את המכסה של Charge and Care ולחצו על הלחצן כדי להתחיל  
בתהליך הניקוי והייבוש

---

## 10. מידע חשוב בנושאי בטיחות

קראו את המידע בדפים הבאים לפי שימוש ב-Charge and-Care.

### השימוש המיועד

ההתקן הוא אביזר נלווה להתקן רפואי ואין לו שימוש רפואי או אבחוני כשלעצמו. הוא נועד לטעון מכשירי שמיעה נטענים, עם פעולות נוספות לייבוש וניקוי.

### אוכלוסיית יעד

אוכלוסיית היעד היא בעיקר מבוגרים מעל גיל 18 שנים. אנשים עם לקות קוגניטיבית יזדקקו להשגחה רציפה של מטפל.

כל אירוע משמעותי שהתרחש בהקשר של ה-Charge and-Care צריך להיות מדווח לנציג היצרן ולרשות המתאימה בארץ המגורים. אירוע משמעותי מתואר כ כל אירוע שהוביל



באופן ישיר או עקיף, או היה עשוי להוביל, או עשוי להוביל  
לכל אחד מהמצבים הבאים:

- א) מקרה מוות של מטופל, משתמש או אדם אחר
- ב) פגיע חמורה זמנית או קבועה במצב בריאותו של  
מטופל, משתמש או אדם אחר
- ג) איום רציני על בריאות הציבור

כדי לדווח על פעולה או אירוע לא צפויים, יש ליצור קשר עם  
היצרן או עם נציג שלו.

## 10.1 אזהרות על סכנה

⚠ אין להשתמש ב-Charge and Care באזורים נפוצים (מכרות או אזורי תעשייה עם סכנת פיצוץ, סביבות עשירות בחמצן או אזורים שבהם מטפלים בחומרי הרדמה דליקים) או במקומות שבהן חל איסור על שימוש בציוד אלקטרוני.


⚠ יש להרחיק את Charge and Care מהישג ידם של ילדים, אנשים בעלי מוגבלות התפתחותית שכלית וחיות מחמד.


⚠ אין לכסות את מארז Charge and Care כולו בזמן טעינה, למשל באמצעות בד או משהו דומה.


⚠ יש להימנע משימוש בציוד זה בסמוך לציוד אחר או בערימה הכוללת ציוד אחר שכן הדבר עלול לפגוע בפעולה התקינה. אם נדרש שימוש שכזה, יש להשגיח על ציוד זה ועל הציוד האחר כדי לוודא שפעולתם תקינה.


⚠ הפרטים הבאים חלים רק עבור אנשים עם התקנים רפואיים פעילים הניתנים להשתלה (כמו למשל קוצבי לב,

דיפברילטורים, וכד'): יש להרחיק את התקן הטעינה למרחק של 15 ס"מ לפחות מהשתל הפעיל. במקרה של הפרעה כלשהי אין להשתמש בהתקן הטעינה ויש ליצור קשר עם היצרן של השתל הפעיל. שימו לב, הפרעות עשויות להיגרם גם על-ידי קווי מתח, פריקה אלקטרוסטטית, גלאי מתכות בשדות תעופה וכד'.

 השימוש באביזרים נלווים, מתמרים וככבלים מלבד אלה שצוינו או סופקו על-ידי יצרן ציוד זה עלול לגרום לעלייה בפליטה האלקטרומגנטית או ירידה בחסינות האלקטרומגנטית של ציוד זה וכתוצאה מכך לפגיעה בפעילות.

 יציאת USB של Charge and Care נועדה לשימוש למטרות המתוארות בלבד.

 עבור Charge and Care, יש להשתמש רק בציוד עם אישור IEC 62368-1 ו/או IEC 60601-1 עם מוצא נקוב של 5 וולט זרם ישר. מינ' 500 מילי-אמפר.

 שינויים או התאמות של ההתקן אשר לא אושרו במפורש על-ידי Sonova AG אסורים.

⚠ ציוד RF נייד (כולל ציוד היקפי כגון כבלי אנטנה ואנטנות חיצוניות) מתאים לשימוש במרחק של 30 ס"מ לפחות ביחס לחלק כלשהו של ה-Charge and Care כולל כבלים שצוינו על-ידי היצרן. אחרת עלולה להיות פגיעה בביצועי ציוד זה

## 10.2 מידע על בטיחות מוצר

ⓘ יש להגן על Charge and Care מפני חום (אין להשאיר את הציוד ליד חלון או בתוך רכב). אין להשתמש במיקרוגל או בהתקן חימום אחר כדי לייבש את ה-Charge and Care (סכנת שריפה או פיצוץ). שאלו את קלינאי התקשורת בנוגע לשיטות ייבוש מתאימות.

ⓘ אין להניח את ה-Charge and Care קרוב למשטח בישול באינדוקציה. רכיבים מוליכים בתוך האביזרים עלולים לספוג אנרגיית השראה וכתוצאה מכך יגרם הרס תרמי.

① אין להפיל את ה-Charge and Care ו/או את מכשיר השמיעה! נפילה על משטח קשיח עלולה לגרום נזק ל-Charge and Care או למכשיר השמיעה.

① יש להגן על ה-Charge and Care ועל ספק הכוח מפני מכות. אם נגרם נזק ל-Charge and Care או לספק הכוח כתוצאה ממכה, אין להשתמש בהם שוב.

① אין להשתמש ב-Charge and Care באזורים שבהם אסור להשתמש בציוד אלקטרוני.

① על מכשירי השמיעה להיות יבשים לפני טעינה. אחרת אמינות הטעינה אינה מובטחת.





קלינאי התקשורת שלכם:



יצרן:

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

שווייץ

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

